

## ORTSBESTIMMUNGEN - POSTPOSITIONEN

Deutsch	Hol ? (Wo ?)	Adjektivische Form	Hova ? (Wohin ?)	Honnan ? (Woher ?)
neben	<b>mellett</b>	<b>melletti</b>	<b>mellé</b>	<b>mellől</b>
vor	<b>előtt</b>	<b>előtti</b>	<b>elé</b>	<b>elől</b>
hinter	<b>mögött</b>	<b>mögötti</b>	<b>mögé</b>	<b>mögül</b>
über	<b>fölött</b> oder <b>felett</b>	<b>fölötti</b> oder <b>feletti</b>	<b>fölé</b> oder <b>felé</b>	<b>fölül</b> oder <b>felül</b>
unter	<b>alatt</b>	<b>alatti</b>	<b>alá</b>	<b>alól</b>
zwischen	<b>között</b>	<b>közötti</b>	<b>közé</b>	<b>közül</b>

Előtt, alatt und között können auch temporale Bedeutung haben. ("Alatt" hat dann die Bedeutung "während".)

### Beispiele:

A templom a városháza **mellett** van. (Die Kirche ist neben dem Rathaus.)

A városháza **melletti** templom a XVII. században épült. (Die Kirche neben dem Rathaus wurde im 17. Jahrhundert erbaut.)

Tedd a táskát a hűtőszekrény **mellé** ! (Stell die Tasche neben den Eiskasten !)

Hozd el a biciklit a fa **mellől** ! (Hol das Fahrrad von neben dem Baum.)

Az óra **előtt** egy tízperces szünet van. (Vor der Stunde gibt es eine zehnminütige Pause.)

Az óra **előtti** szünet tíz percig tart. (Die Pause vor der Stunde ist zehn Minuten lang.)

A ház **előtt** egy kis kert van. (Vor dem Haus ist ein kleiner Garten.)

A ház **előtti** kertben szép virágok nőnek. (Im Garten vor dem Haus wachsen schöne Blumen.)

Felakasszam a képet a komód **fölé/felé** ? (Soll ich das Bild über die Kommode hängen ?)

A Tibor és Ádám **közötti** gyerek új az osztályban. (Das Kind zwischen Tibor und Ádám ist neu in der Klasse.)

Zsuzsa, ülj le Ferenc és Tünde **közé** ! (Zsuzsa, setz dich zwischen Ferenc und Tünde !)

A bolt 12 és 14 óra **között** zárva van. (Das Geschäft ist zwischen 12.00 und 14.00 Uhr geschlossen.)

Kiástam egy kincsesládát a fészker **alól**. (Ich habe unter dem Schuppen eine Schatzkiste ausgegraben.)

Az óra **alatt** nem szabad traccsolni. (Während der Stunde ist es nicht erlaubt zu tratschen.)

## ORTSPOSTPOSITIONEN MIT PERSONALSUFFIXEN

<b>MELLETT (neben)</b>						
	<b>Hol ? ( Wo ?)</b>		<b>Hova ? (Wohin ?)</b>		<b>Honnan ? (Woher ?)</b>	
Sg 1	mellettem	neben mir	mellém	neben mich	mellólem	von neben mir
Sg 2	melletted	neben dir	melléd	neben dich	mellóled	von neben dir
Sg 3	mellette	neben ihm/ihr	mellé(je)	neben ihn/sie	mellóle	von neben ihm/ihr
Pl 1	mellettünk	neben uns	mellénk	neben uns	mellőlünk	von neben uns
Pl 2	mellettetek	neben euch	mellétek	neben euch	mellóletek	von neben euch
Pl 3	mellettük	neben ihnen	melléjük	neben sie	mellőlük	von neben ihnen

<b>ELŐTT (vor)</b>						
	<b>Hol ? ( Wo ?)</b>		<b>Hova ? (Wohin ?)</b>		<b>Honnan ? (Woher ?)</b>	
Sg 1	előttem	vor mir	elém	vor mich	előlem	von vor mir
Sg 2	előtted	vor dir	eléd	vor dich	előled	von vor dir
Sg 3	előtte	vor ihm/ihr	elé(je)	vor ihn/sie	előle	von vor ihm/ihr
Pl 1	előttünk	vor uns	elénk	vor uns	előlünk	von vor uns
Pl 2	előttetek	vor euch	elétek	vor euch	előletek	von vor euch
Pl 3	előttük	vor ihnen	eléjük	vor sie	előlük	von vor ihnen

<b>MÖGÖTT (hinter)</b>						
	<b>Hol ? ( Wo ?)</b>		<b>Hova ? (Wohin ?)</b>		<b>Honnan ? (Woher ?)</b>	
Sg 1	mögöttem	hinter mir	mögém	hinter mich	mögülem	von hinter mir
Sg 2	mögötted	hinter dir	mögéd	hinter dich	mögüled	von hinter dir
Sg 3	mögötte	hinter ihm/ihr	mögé(je)	hinter ihn/sie	mögüle	von hinter ihm/ihr
Pl 1	mögöttünk	hinter uns	mögénk	hinter uns	mögülünk	von hinter uns
Pl 2	mögöttetek	hinter euch	mögétek	hinter euch	mögületek	von hinter euch
Pl 3	mögöttük	hinter ihnen	mögéjük	hinter sie	mögülük	von hinter ihnen

<b>FÖLÖTT / FELETT (über)</b>						
	<b>Hol ? ( Wo ?)</b>		<b>Hova ? (Wohin ?)</b>		<b>Honnan ? (Woher ?)</b>	
Sg 1	fölöttem / felettem	über mir	fölém / felém	über mich	fölülem / felülem	von über mir
Sg 2	fölötted / feletted	über dir	föléd / feléd	über dich	fölüled / felüled	von über dir
Sg 3	fölötte / felette	über ihm/ihr	fölé(je) / felé(je)	über ihn/sie	fölüle / felüle	von über ihm/ihr
Pl 1	fölöttünk / felettünk	über uns	fölénk / felénk	über uns	fölülünk / felülünk	von über uns
Pl 2	fölöttetek / felettetek	über euch	fölétek / felétek	über euch	fölületek / felületek	von über euch
Pl 3	fölöttük / felettük	über ihnen	föléjük / feléjük	über sie	fölülük / felülük	von über ihnen

ALATT (unter)						
	Hol ? ( Wo ?)		Hova ? (Wohin ?)		Honnan ? (Woher ?)	
Sg 1	alattam	unter mir	alám	unter mich	alólam	von unter mir
Sg 2	alattad	unter dir	alád	unter dich	alólad	von unter dir
Sg 3	alatta	unter ihm/ihr	alá(ja)	unter ihn/sie	alóla	von unter ihm/ihr
Pl 1	alattunk	unter uns	alánk	unter uns	alólunk	von unter uns
Pl 2	alattatok	unter euch	alátok	unter euch	alólatok	von unter euch
Pl 3	alattuk	unter ihnen	alájuk	unter sie	alóluk	von unter ihnen

KÖZÖTT (zwischen)						
	Hol ? ( Wo ?)		Hova ? (Wohin ?)		Honnan ? (Woher ?)	
Sg 1	közöttem	zwischen mir	közém	zwischen mich	közülem	von zwischen mir
Sg 2	közötted	zwischen dir	közéd	zwischen dich	közüled	von zwischen dir
Sg 3	közötte	zwischen ihm/ihr	közé(je)	zwischen ihn/sie	közüle	von zwischen ihm/ihr
Pl 1	közöttünk	zwischen uns	közénk	zwischen uns	közülünk	von zwischen uns
Pl 2	közöttetek	zwischen euch	közétek	zwischen euch	közületek	von zwischen euch
Pl 3	közöttük	zwischen ihnen	közéjük	zwischen sie zwischen Sie	közülük	von zwischen ihnen

Beispiele:

Vedd el a nagy bogarat **mellőlünk** ! (Nimm den großen Käfer neben uns weg !)

Ne álljatok **elém** ! (Stellt euch nicht vor mich !)

Elbújít **mögöttem**. (Er versteckte sich hinter mir.)

Egy nagy szürke felhő közeleg **föléjük**. (Eine große graue Wolke zieht über ihnen auf.)

Add nekem a párnát **alólad** ! (Gib mir den Polster unter dir !)

**Közénk** tolakodott. (Er drängte sich zwischen uns.)

Die personalsuffigierten Singular-Formen von között werden verwendet, wenn man zum Beispiel "zwischen mir und dir" ausdrücken möchte.

Beispiel:

Választanod kell közöttem és közötte. (Du musst zwischen mir und ihm/ihr wählen.)

Der Sg 3 der personalsuffigierten Ortspostpositionen auf die Frage "hova ?" hat jeweils zwei Formen, die sich in ihrer Bedeutung nicht unterscheiden. Die kurzen Formen (mellé, elé, ...) sind aber gebräuchlicher; die langen Formen (melléje, eléje, ...) haben eher dialektalen Charakter.

Wenn man im Sg 3 und Pl 3 eine höfliche Anrede ausdrücken möchte, also beim Siezen, verwendet man nicht die personalsuffigierte Form der Postposition, sondern "ön" bzw. "önök" und die Grundform.

Beispiele:

ön mögött / mögé / mögül (hinter Ihnen / hinter Sie / von hinter Ihnen; jeweils Singular)

önök előtt / elé / elől (vor Ihnen / vor Sie / von vor Ihnen; jeweils Plural)

Von den possessivsuffigierten Ortspostpositionen gibt es keine adjektivische Formen. Wenn man sie attributiv verwenden möchte, muss man die Konstruktion mit dem Partizip Präsens des Seinsverbes, "lévő" bzw. "levő", umschreiben.

Beispiel:

A turistainformáció a mellettem lévő épületben van.

(Die Touristeninformation ist in dem sich neben mir befindenden Gebäude.)